



Vitoria-Gasteiz, 2019ko maiatzaren 16a.

Vitoria-Gasteiz, 16 de mayo de 2019.

### BILDU DIRA

Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi Ernesto Martínez de Cabredo Arrieta jauna, Gadakanoko Alkate Udalburua Ibon Uribe Elorrieta jauna eta Zaratamoko Alkate Udalburua Jon Ajuria Fisure jauna.

### SE REUNEN

El Sr. D. Ernesto Martínez de Cabredo Arrieta, Director General de la Agencia Vasca del Agua, el Sr. D. Ibon Uribe Elorrieta, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Galdakao, y el Sr. D. Jon Ajuria Fisure, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Zaratamo.

### ESKU HARTU DUTE

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikuluak ematen dizkion eskumenak betez.

Bigarrena eta hirugarrena, Alkate Udalburua, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21. artikuluak Udala ordezkatzeako ematen dion lege-ahalmena betez

Parte hartzen duten aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri eta, horretarako

### INTERVIENEN

El primero de ellos en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de sus Estatutos.

El segundo y el tercero, en ejercicio de la capacidad legal de representación de su Ayuntamiento que le confiere el artículo 21 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

Las partes intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

## HONAKOA AZALTZEN DUTE

**LEHENENGOA.**- Jarduketak 2008. urtean hasi zirenetik, bai Uraren Euskal Agentziak –eta, lehenago, Eusko Jaurlaritzaren Uren Zuzendaritzak– bai Zarata moko eta Galdakaoko udalek urte asko eman dituzte lanean, Nerbioi-Ibaizabal ibaiak eragiten dituen uholdeen arazoa konpontzeko. Horretarako, «Nerbioi-Ibaizabal ibai bideratzeko proiektua» idatzi zuten, 3 fasetan egiteko, proiektuaren aurreikuspenaren arabera.

**BIGARRENA.**- Hori horrela, Agentziak, orain arte, aipatutako proiektuaren 1. eta 2. faseei dagozkien obrak gauzatu eta finantzatu ditu.

Lehen fasea, Basauri-Galdakao zatiari dagokiona, 2012an amaitu zen; eta, bigarren fasea, Urbi-Bengoetxe zatiari dagokiona, 2016ko azaroan.

Bere aldetik, Galdakaoko Udalak Uraren Euskal Agentziaren eskura jarri ditu bideratzearen ondorioak jasaten dituzten lursailak, eta horretarako, 1. eta 2. faseetan kendu behar zituen jabetzak kendu zituen

**HIRUGARRENA.**- Orain, aurreko bi fase horietako jarduketak osatu nahi dira, proiektuaren azken fasea (3. fasea) idatzita eta gauzatuta. Fase horrek Galdakao eta Zarata moko udalerriei eragingo die,

## EXPONEN

**PRIMERO.**- Que desde que comenzó sus actuaciones en 2008, tanto la Agencia Vasca del Agua, y anteriormente la Dirección de Aguas del Gobierno Vasco, como los Ayuntamientos de Zarata moko y Galdakao, llevan muchos años trabajando para dar solución al grave problema de inundaciones que provoca el río Nervión-Ibaizabal, a través de la redacción del “Proyecto de encauzamiento del río Nervión-Ibaizabal”, y su ejecución en 3 fases, según la previsión del mismo.

**SEGUNDO.**- Que, en este sentido, la Agencia ha ejecutado y financiado hasta la fecha las obras pertenecientes a las Fases 1, y 2 del citado proyecto.

La primera fase correspondiente al tramo Basauri-Galdakao, cuya ejecución concluyó en 2012, y la segunda al tramo Urbi-Bengoetxe, que finalizó en noviembre de 2016.

Por su parte el Ayuntamiento de Galdakao, ha puesto a disposición de la Agencia Vasca del Agua los terrenos necesarios afectados por el encauzamiento, habiendo realizado las oportunas expropiaciones de las Fases 1 y 2.

**TERCERO.**- Que se pretende ahora completar las actuaciones de estas dos fases anteriores, mediante la redacción y ejecución de la última de las fases del proyecto, la 3, que abarca las actuaciones

Bengoetxeko presa txikitik Plazakoetxeraino doan bideko jarduketak barne hartuko baititu.

**LAUGARRENA.-** Bi udalek obra horiek gauzatu nahi dituzte, eta aurrera eramateko behar diren lursailak eskatutako baldintzetan emanda lagunduko dute. Hain zuzen, Galdakaoko Udalak, orain arte, 3. faseak eragiten dien lurzoru guztiak kudeatu ditu, bi eremutakoak izan ezik: batetik, Zaratamo eta Galdakao udalerrien arteko mugan – Bengoetxeko presa txikiaren aurrean-kokatzen diren etxebizitzenak, eta bestetik, Ibaizabal ibaiaren ondoko bidea desagertzeagatik kalteak jasan dituzten lursailak, Txomin Egileor kaleko 16. eta 18. etxebizitzei eragiten dien pasabide berriak ordezkatu dituenak.

Zaratamoko Udalari dagokionez, jarduketak emango dion onura oso txikia da, dagozkion lursailak obrak gauzatzeko behar diren lurzoruen zati oso txikia direlako, eta, gainera, ez du ez baliabide teknikorik ez ekonomikorik udalerriko desjabetzeei ekiteko. Ondorioz, lurzoruak eskuratzeko kudeaketaren arduradunak lagunza ekonomikoa eskatu dio Uraren Euskal Agentziari, eta haren iritzian, obra interes publikokoa eta lehentasunezkoa da, Úholde Arriskua Kudeatzeko Planari jarraikiz.

comprendidas en el tramo entre el azud de Bengoetxe hasta Plazakoetxe, que afecta a los municipios de Galdakao y Zaratamo.

**CUARTO.-** Que ambos Ayuntamientos tienen especial interés en la ejecución de tales obras, y van a contribuir a las mismas con la aportación de los terrenos necesarios para llevarlas a cabo, en las condiciones que se requieren para ello. De hecho hasta la fecha actual, el Ayuntamiento de Galdakao ha gestionado todos los suelos afectados por la fase 3, a excepción de las viviendas ubicadas en el límite entre los municipios de Zaratamo y Galdakao, frente al azud de Bengoetxe, y los terrenos afectados por la desaparición del vial junto al Ibaizabal y que son sustituidos por el nuevo paso que afecta a las viviendas 16 y 18 de Txomin Egileor kalea.

En relación con el Ayuntamiento de Zaratamo, cuyos terrenos suponen una parte muy minoritaria de los suelos necesarios para la ejecución de las obras, el beneficio que le aporta la actuación es muy reducido y no dispone ni de medios técnicos ni económicos para abordar las expropiaciones de su municipio. En consecuencia, la gestión para la obtención de los suelos ha solicitado ayuda económica a la Agencia Vasca del Agua, quién considera la obra de interés público y prioritaria, de acuerdo con el Plan de Gestión de Riesgo de Inundación.

**BOSTGARRENA.-** Hala, azaldutako guztiagatik, Uraren Euskal Agentziak eta Galdakaoko eta Zaratamoko udalek LANKIDETZA-HITZARMEN hau formalizatzen dute, honako klausula hauekin bat eginez:

#### KLAUSULAK

##### **LEHENENGOA. HITZARMENAREN HELBURUA.**

Hitzarmen honen helburua da, hitzarmen honen bigarren klausulan jasotako obrak gauzatzean lankidetza aritzeko Uraren Euskal Agentziak eta Galdakanoko eta Zaratamoko Udalek hartutako konpromisoaren baldintzak arautzea.

##### **BIGARRENA. GAUZATU BEHARREKO JARDUKETAK.**

  
Klausuletan ezarritako baldintzen arabera gauzatu behar diren jarduketak proiektu honetan jasotzen dira: «Nerbioi-Ibaizabal ibaia bideratzeko proiectua. 3. fasea. Bidezatia: Bengoetxe-Plazakoetxe (Bizkaia)».

Ibaizabal ibaiaren ibilguaren ahalmen hidraulikoa hobetzeko obrak, inguruneko uholde-arriskua murriztuko dutenak, honako hauek dira, funtsean:

- Eremuan dagoen presa txikia eraistea.

**QUINTO.-** Así, por todo lo expuesto, la Agencia Vasca del Agua, y los Ayuntamientos de Galdakao y Zaratamo proceden a la formalización del presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, con arreglo a las siguientes:

#### CLÁUSULAS

##### **PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO**

El presente convenio tiene por objeto regular las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua y los Ayuntamientos de Galdakao y Zaratamo, se comprometen a colaborar en la ejecución de las obras recogidas en la cláusula segunda del presente convenio.

##### **SEGUNDA.- ACTUACIONES A EJECUTAR.**

Las actuaciones a ejecutar, en los términos establecidos en las cláusulas siguientes, son las recogidas en el «Proyecto de encauzamiento del río Nervión-Ibaizabal. Fase 3. Tramo. Bengoetxe-Plazakoetxe (Bizkaia)».

Las obras incluidas en el proyecto, con las que se pretende mejorar la capacidad hidráulica del cauce del río Ibaizabal, reduciendo con ello la inundabilidad del entorno, incluyen, fundamentalmente:

- la demolición del azud existente en la zona,

- Bengoetxeko zubia egokitzea, birgaituta eta ibilguaren paraleloan uraldientzako bide bat gauzatuta.
- Jarduketaren zati osoan zehar, ibilguaren sekzioa handitzea, ibaia dragatuta eta ibilgu bikoitza gauzatuta, behe-urentzako ubide batekin. Ondorioz, Galdakaoko udal-pilotalekua eta Zuhatzuko txaleten ibaiertzeko errepeidea kenduko dira.

#### **HIRUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAREN KONPROMISOAK.**

Uraren Euskal Agentziak konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

- a) Proiettua ematea: «NERBIOI-IBAIZBAL IBAIA BIDERATZEKO PROIEKTUA. 3. FASEA. BIDE-ZATIA: BENGOTXE-PLAZAKOETXE (BIZKAIA)».
- b) Aipaturiko proiettu horietan jasotako lanak kontratatzea.
- c) Aipaturiko lanak teknikoki zuzendu eta ikuskatzea.
- d) Proiettuetan aurreikusitako obrak kontratatzeko kostuak finantzatzea eta ordaintzea.
- e) Zaratamoko Udalari ordaintzaa bere udal-mugartean kokatuko diren obrak gauzatzeko behar diren lursailak erosteari dagozkion gastuak. Diru kopuruak ezingo

- la adecuación del puente de Bengoetxe, rehabilitándolo y ejecutando un canal de avenidas paralelo al cauce.
- la ampliación de la sección del cauce en todo el tramo de actuación, mediante la ejecución de un dragado y un cauce doble con un canal de aguas bajas, con la desaparición del frontón municipal de Galdakao y la desaparición del vial de borde de río en los chalets de Zuhatzu

#### **TERCERA.- COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.**

La Agencia Vasca del Agua se compromete a:

- a) Aportar el “PROYECTO DE ENCAUZAMIENTO DEL RÍO NERVIÓN-IBAIZBAL. FASE 3: TRAMO BENGOTXE-PLAZAKOETXE (BIZKAIA)”.
- b) Contratar las obras incluidas en dicho proyecto.
- c) Dirigir e inspeccionar técnicamente las mencionadas obras.
- d) Financiar y abonar el 100% del coste efectivo de la contratación de las obras incluidas en el proyecto
- e) Abonar al Ayuntamiento de Zaratamo los gastos que éste deba satisfacer para la adquisición de los terrenos necesarios para la ejecución de las obras situadas en su término municipal, sin sobrepasar en ningún

du, inola ere ez, desjabetzeari dagokion balio justuen zenbatekoa gainditu.

Hori horrela, lursailak desjabetzeko expedienteari hasiera eman aurretik, Zaratamoko Udalak eskatuta, Agentziak ziurtatuko du ordaindu behar duen zenbatekoari estaldura emateko behar den aurrekontu-kreditua duela, aurretiko lerrokadan adierazitakoarekin bat etorriz.

Lankidetza-hitzarmen honen babesean Uraren Euskal Agentziak egingo duen gehieneko ekarpena HAMAIKA MILIOI BERREHUN ETA HIRUROGEITA HAMABOST MILA BOSTEHUN ETA SEI EURO ETA LAU ZENTIMOKOA (11.275.506,04) izango da. Kopuru hori kreditu hauei dagokie: 2019. urterako MILIOI BAT BOSTEHUN ETA HIRUROGEITA HAMABOST MILA BOSTEHUN ETA SEI EURO ETA LAU ZENTIMOKO (1.575.506,04) ordainketa-kreditu bati, 2020rako ekitaldirako BOST MILIOI EUROKO (5.000.000) konpromiso-kreditu bati, eta, 2021erako, LAU MILIOI ZAZPIEHUN MILA EUROKO (4.700.000) kreditu bati. Kreditu horiek Agentziaren aurrekontuaren bitartez finantzatuko dira.

#### **LAUGARRENA.- GALDAKAOKO UDALAREN BETEBEHARRAK.**

Galdakao Udalak honako konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

caso la cantidad resultante de los justiprecios correspondientes a la expropiación.

En este sentido, con carácter previo al inicio del expediente de expropiación de los terrenos, a instancia del Ayuntamiento de Zarzamo, la Agencia certificará la disposición del crédito presupuestario adecuado y preciso para dar cobertura al importe que compromete, de conformidad con lo indicado en el párrafo precedente.

El importe previsto como aportación máxima que compromete la Agencia Vasca del Agua en virtud del presente convenio asciende a ONCE MILLONES DOSCIENTOS SETENTA Y CINCO MIL QUINIENTOS SEIS EUROS CON CUATRO CÉNTIMOS (11.275.506,04), que corresponden a un crédito de pago para 2019 de UN MILLON QUINIENTOS SETENTA Y CINCO MIL QUINIENTOS SEIS EUROS CON CUATRO CÉNTIMOS (1.575.506,04), un crédito de compromiso para el ejercicio 2020 de CINCO MILLONES DE EUROS (5.000.000) y para el ejercicio 2021 de CUATRO MILLONES SETECIENTOS MIL EUROS (4.700.000), que se financiarán con cargo al presupuesto de la Agencia.

#### **CUARTA.- COMPROMISOS DEL AYUNTAMIENTO DE GALDAKAO.**

El Ayuntamiento de Galdakao se compromete a:

a) Proietuko lan hidraulikoen behin betiko eragina edo behin-behineko jasoko duten lurak eskuratzea.

b) Obra hidraulikoek eragindako lur guztiak Uraren Euskal Agentziaren eskura jartzea, eraikinik gabe.

c) Uraren Euskal Agentziaren eskura jartzea a) apartatuan aipatutako lursailak, eraikinik gabe.

d) Proietuan jaso ez diren eragindako zerbitzuak berrezartzea, eta bere udal-mugarteak egingo diren hitzarmen honen helburuko jarduerak kontratatu eta gauzatzen hasi aurretik, behar diren lizenziak, baimenak eta kontratutik kanpoko gainerako administrazio-izapideak lortzea.

e) Hiri-drainatzeko azpiegitura gauzatuak Uraren Euskal Agentziatik jasotzea, Agentziak amaitu eta jaso ondoren.

Lan horiek udal-jabetzakoak izango dira, eta Udalak behartuta egongo da azpiegiturok kudeatzera eta behar bezala zaintzena. Horretarako, Udalak aurrekontuak prestatu beharko ditu, bai eta behar diren neurri guztiak ere hartu.

a) Obtener a su cargo aquellos terrenos, pertenecientes a su término municipal, que resulten afectados por las obras proyectadas, tanto de forma tanto definitiva como temporal.

b) Demoler las edificaciones afectadas por las obras proyectadas aguas arriba del puente de Bengoetxe y situadas en su municipio.

c) Poner a disposición de la Agencia Vasca del Agua los terrenos citados en el apartado a), libres de edificaciones

d) Reponer los servicios afectados no contemplados en el proyecto, así como obtener las licencias, autorizaciones y los demás trámites administrativos no contractuales previos y necesarios para la contratación y ejecución de las actuaciones objeto del convenio que radiquen en su término municipal.

e) Recibir de la Agencia Vasca del Agua el puente de Bengoetxe, una vez terminadas las obras y recibidas por aquélla.

El puente, con la urbanización adyacente quedará en propiedad municipal, obligándose el Ayuntamiento de Galdakao a su gestión y mantenimiento adecuados, comprometiéndose a realizar las previsiones presupuestarias y a adoptar las demás medidas precisas para tal fin.

f) Mantentze- eta garbiketa-lanak aldizka egitea, ematen diren azpiegitura hidraulikoen funtzionamendua (urak hustea) behar bezala zaintzeko.

**BOSGARRENA.- ZARATAMOKO UDALAREN BETEBEHARRAK.**

Zaratamoko Udalak honako konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

a) Uraren Euskal Agentziaren lagunza ekonomikoarekin, bere udal-mugarteari dagozkion lursailak eskuratzea; hain zuen ere, proiektuko obren behin-behineko edo behin betiko eragina izango dutenak.

b) Uraren Euskal Agentziaren eskura jartzea a) apartatuan aipatutako lursailak.

c) Proiektuan jaso ez diren eragindako zerbitzuak berrezartzea, eta bere udal-mugartean egingo diren hitzarmen honen helburuko jarduerak kontratatu eta gauzatzen hasi aurretik, behar diren lizenziak, baimenak eta kontratutik kanpoko gainerako administrazio-izapideak lortzea.

**SEIGARRENA.- OBREN KONTRATAZIOA,ZUZENDARITZA, IKUSKATZEA ETA ESPLATAZIOA.**

1.-Uraren Euskal Agentziak, hitzarmen honetako 3.b) klausularen arabera, bere

f) Realizar con carácter periódico las tareas de mantenimiento y limpieza que resulten adecuadas para conservar la capacidad de desagüe de las infraestructuras hidráulicas que se entregan.

**QUINTA.- COMPROMISOS DEL AYUNTAMIENTO DE ZARATAMO.**

El Ayuntamiento de Zaratamo se compromete a:

a) Obtener aquellos terrenos, pertenecientes a su término municipal, que resulten afectados por las obras proyectadas, tanto de forma tanto definitiva como temporal, con el auxilio económico de la Agencia Vasca del Agua.

b) Poner a disposición de la Agencia Vasca del Agua los terrenos citados en el apartado a).

c) Reponer los servicios afectados no contemplados en el proyecto, así como obtener las licencias, autorizaciones y los demás trámites administrativos no contractuales previos y necesarios para la contratación y ejecución de las actuaciones objeto del convenio que radiquen en su término municipal.

**SEXTA.- CONTRATACIÓN, DIRECCIÓN, INSPECCIÓN Y EXPLOTACIÓN DE LAS OBRAS.**

1- La Agencia Vasca del Agua, conforme a la cláusula 3.b) del presente convenio, se

gain hartzen du hitzarmeneko obrak, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari aplikadakiokeen kontratacio-araudiarenarabera.

2.- Eginbeharreko obren zuzendaritza eta ikuskaritza teknikoa Uraren Euskal Agentziakengo du. Orobak, ziurtapenen onarpena ere Agentziak egingo du

3.- Agentziak obrak hartzen dituenean, Galdakaoko Udalaren eskura jarriko ditu laugarren klausulako e) letran jasotako obrak, ondoren zaindu eta manten ditzan, aipatutako klausulan adierazitakoari jarraikiz.

Obrak udalaren esku uzteko eta udalak behar bezala zainduko dituela hitz emateko, akta bat egingo da.

  
**ZAZPIGARRENA. JARDUNEN  
JARRAIPENERAKO BATZORDEA.**

1. Hitzarmen honen jarraipenerako batzorde bat eratuko da. Batzorde hori erakunde bakoitzeko hiru politikarik eta hiru teknikarik osatuko dute: bi Uraren Euskal Agentziakoak izango dira; bi Galdakaoko Udalekoak, eta beste bi Zaratzamoko Udalekoak. Hitzarmena sinatzen duen alde bakoitzak izendatuko ditu bere ordezkarriak, honako eginkizun hauetarako:

hace cargo de la contratación de las obras objeto del convenio según el régimen de contratación aplicable a la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

2- Correspondrá a la Agencia Vasca del Agua la dirección e inspección técnica de las obras a ejecutar. Además corresponderá a la citada Agencia la aprobación de las certificaciones.

3.-Recibidas las obras por la Agencia, ésta pondrá a disposición del Ayuntamiento de Galdakao las obras recogidas en la cláusula cuarta e), para su posterior conservación y mantenimiento por aquél, conforme a lo indicado en la citada cláusula

La transmisión de la posesión de las obras al Ayuntamiento, así como su compromiso de adecuada conservación, se articulará mediante un acta.

**SÉPTIMA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO  
DE LAS ACTUACIONES.**

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio compuesta por seis representantes, tres políticos y tres técnicos de cada institución, dos de la Agencia Vasca del Agua, dos del Ayuntamiento de Galdakao, y otros dos del Ayuntamiento de Zaratzam, designados respectivamente, por las partes firmantes del presente convenio, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Hitzarmen honetan aurreikusitako obrak behar bezala burutzen ari direla egiazatzeko jarraipena egitea, eta, horretarako, bi erakundeek bata bestearen informazioa izan dezaten eta elkarrenganako konpromisoak behar bezala bete ditzaten irizpide eta moduak ezartzea.

b) Lan bakoitzerako behar diren izapideak agudo egiteko oztopoak kentzen saiatzea.

c) Hitzarmen honen gai diren jardunak burutuko direla bermatzeko behar diren txostenak egin eta neurriak proposatzea, batez ere, urtekoak egokitu beharreko kasuetan eta seigarren klausulan jasotakoetan.

d) Hitzarmenak ekar ditzakeen interpretatzeko eta burutzeko arazoei irtenbideak ematen saiatzea.

2. Hitzarmena indarrean dagoen bitartean eta edozein aldetako ordezkariak hala eskatzen badu, batzordea jardunak ondo joan daitezen behar den guztietan elkartuko da. Bilkura egiteko kide guztiak bertan egon beharko dute eta erabakiak ere aho batez hartu beharko dira.

3. Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez dituen gaietan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren hirugarren

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio, especialmente en los supuestos de reajuste de anualidades y en los recogidos en la cláusula sexta.

d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

2.- Durante la vigencia del convenio y a propuesta del representante de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quórum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3. En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la Sección 3<sup>a</sup> del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1. de

atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

#### ZORTZIGARRENA. HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

1. Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetza-hitzarmenei aplikatu beharreko administrazioko ordenamendu juridikoa bete beharko da.
  
- 2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio arazoak jarraipenerako batzordeak konponduko ditu aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin bada, 40/2015 legea bete beharko da.

#### BEDERATZIGARRENA. HITZARMENA-REN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

- 
1. Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko nork bere aginpideei uko egin edo haien aldatzera, eta hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatiko erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte beren gain.
  
  2. Hitzarmenak sinatzen denetik izango ditu ondorioak, eta ordutik behartuko ditu parte hartzaileak, eta hura burutzeko

octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

#### OCTAVA.- RÉGIMEN E INTERPRETACIÓN DEL CONVENIO.

- 1.- El convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.
  
- 2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el convenio o su ejecución serán resueltos por la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la citada Ley 40/2015.

#### NOVENA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

- 1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervenientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.
  
- 2.- El convenio surtirá efecto y obligará a las partes intervenientes desde su firma, y durará hasta la liquidación y pago de la contratación de la actuación para su

jardunen kontratazioa behin betiko kitatu eta ordaindu arte iraungo du.

ejecución, con un máximo inicial de cuatro años prorrogables de conformidad con la legislación aplicable.

**HAMARGARRENA.  
IRAUNGITZEA.**

**HITZARMENA**

1.- Hitzarmena aurreko klausulan ezarritako indarraldia igaro delako edo hitzarmena hautsi egin delako iraungiko da.

2.- Aldeetako batek onartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteari eskubidea izango du zorrotz betetzeko eskatzea edo hitzarmena hausteko eskatzea.

Eta horren guztiaren ondorioz eta horrekin bat, aldeek idazpuruan adierazitako leku eta egunean sinatu dute hitzarmena bina aletan.

**DÉCIMA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO.**

1.- El convenio se extinguirá por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

2.- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a las otras, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes, por triplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

**EL DIRECTOR GENERAL DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA /  
URAREN EUSKAL AGENTZIAREN ZUZENDARI NAGUSIA**



ERNESTO MARTÍNEZ DE CABREDO ARRIETA

**GALDAGAOKO ALKATE UDALBURUA /  
ALCALDE-PRESIDENTE DEL  
AYUNTAMIENTO DE GALDAKAO**

IBON URIBE ELORRIETA

**ZARATAMOKO ALKATE UDALBURUA /  
ALCALDE-PRESIDENTE DEL  
AYUNTAMIENTO DE ZARATAMO**

JON AJURIA FISURE

